

SŪRAH AL QIYĀMAH⁹⁰⁹ (EL DÍA DE LA RESURRECCIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordiosos

1. Juro por el Día de la Resurrección
2. y juro por el alma que se reprocha a sí misma (lo que ha hecho o dejado de hacer que, en verdad, resucitarán).
3. ¿Acaso piensa el hombre que no reuniremos sus huesos (tras su muerte)?
4. ¡Por supuesto que lo haremos! Y somos incluso capaces de reconstruir la punta de sus dedos⁹¹⁰.
5. Y, no obstante, el hombre quiere continuar pecando
6. y pregunta (burlándose) cuándo tendrá lugar el Día de la Resurrección.
7. (Sucederá) cuando la vista se nuble (por el horror que se presenciará),
8. la luna se eclipse,
9. y el sol y la luna se junten.
10. Ese día el hombre dirá: “¿Adónde puedo escapar?”.
11. Mas no habrá refugio alguno.
12. Ese día el destino final estará con tu Señor.
13. Ese día el hombre será informado de las (buenas y malas) obras que realizó y de lo que no llegó a realizar.

سورة القيامة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ١

وَلَا أَقْسِمُ بِنَفْسِ الْوَمَّامَةِ ٢

أَيْخَسَبَ الْإِنْسَنُ أَنَّ لَهُ تَجْمَعَ عِظَامَهُ ٣

بَلْ قَدِيرٌ عَلَىٰ أَنْ تُسْوِيَ بَنَاهُهُ ٤

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَنُ لِيَفْجُرَ أَمَّاهُ ٥

يَتَعَلَّمُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ٦

فَإِذَا بَرَقَ الْبَصَرُ ٧

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ٨

وَجَمَعَ الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ٩

يَقُولُ الْإِنْسَنُ يَوْمَئِذٍ أَنِّي مَفْرُٰٰ ١٠

كَلَّا لَّا وَرَزَ ١١

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَفْرِرُ ١٢

يُبَشِّرُ الْإِنْسَنُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخْرَ ١٣

909 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 40 aleyas.

910 La punta de los dedos tiene la peculiaridad de contener las huellas dactilares, las cuales nos hacen únicos con respecto a los demás y nos sirven para identificarnos. Llama la atención que la aleya mencione esta parte del cuerpo en concreto como si fuera la más difícil de recomponer, ya que hasta 1880 las huellas dactilares no se usaron como método de identificación, pues se desconocía su importancia en este aspecto.

14. Y el hombre testificará contra sí mismo (pues los órganos de su cuerpo darán testimonio de lo que hizo);
15. e intentará excusarse (en vano).
16. (¡Oh, Muhammad!) no muevas la lengua con rapidez (intentando repetir lo que se te está revelando por miedo a olvidarlo).
17. A Nosotros Nos corresponde recopilarlo (en tu corazón) y hacer que lo recites.
18. Cuando te lo recitemos, sigue lo que se te recita escuchando con atención.
19. Luego, a Nosotros Nos corresponde explicártelo.
20. Y, sin embargo, (joh, hombres!) aman esta vida terrenal
21. y descuidan la eterna.
22. Ese día (el Día de la Resurrección) habrá rostros resplandecientes
23. que contemplarán a su Señor;
24. y, ese día, habrá rostros ensombrecidos y ceñudos
25. que tendrán la seguridad de que una calamidad se les avecina.
26. Verdaderamente, cuando (el alma del agonizante que negaba la verdad) alcance la garganta
27. y (alguien) diga: “¿Quién puede curarlo?”,
28. y (el agonizante) tenga la certeza de que ha llegado el momento de partir
29. y a la gravedad de dejar este mundo se le añada la de afrontar la otra vida,

بِلِ الْإِنْسَنِ عَلَى نَفْسِهِ نَصِيرٌ ١٤

وَلَوْ أَلْقَى مَعَذِيرَةً ١٥
لَا تُخْرِكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ١٦

إِنَّ عَلَيْنَا جَمِيعُهُ، وَقُوَّتْ أَنْهُ ١٧

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَانِيعُ قُرْءَانُهُ ١٨

شَمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بِيَانَهُ ١٩

كَلَّا لِلْجُنُونَ الْعَالِجَةَ ٢٠

وَنَذَرُونَ الْآخِرَةَ ٢١

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ ٢٢

إِلَى رَهَبَةِ نَاظِرَةٍ ٢٣

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ٢٤

نَطَّلُ أَنْ يُغْلِبَ هَا فَاقِرَةٌ ٢٥

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الْتَّرَاقِ ٢٦

وَقِيلَ مَنْ رَاقِ ٢٧

وَطَنَ أَنَّهُ الْفَرَاقُ ٢٨

وَالْفَقَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ٢٩

30. entonces será conducido hacia tu Señor.

إِلَيْ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ٢٠

31. (En la vida terrenal) no creía (en la verdad) ni rezaba,

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ٢١

32. sino que la desmentía y se alejaba de ella.

وَلَكِنْ كَذَبَ وَتَوَلَّ ٢٢

33. Y después se dirigía a su familia lleno de arrogancia y vanagloriándose.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أَهْلِهِ يَسْمَطِّنُ ٢٣

34. ¡Ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.

أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى ٢٤

35. Sí, ¡ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.

ثُمَّ أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى ٢٥

36. ¿Acaso cree el hombre que podrá hacer lo que quiera?

أَيَخْسَبُ الْإِنْسَنُ أَنْ يَتَرَكَ سُدًّى ٢٦

37. ¿Acaso no era el hombre una insignificante cantidad de esperma eyaculada

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنْيٍ مُمْتَنٍ ٢٧

38. y se convirtió, después, en un coágulo y luego Al-lah le dio una forma armoniosa

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَى ٢٨

39. e hizo que los dos sexos, hombre o mujer, se formaran a partir de tal creación?

فَجَعَلَ مِنْهُ الرَّوْجَيْنِ الْذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ٢٩

40. ¡¿(Acaso Quien hace todo esto) no tendrá poder para resucitar a los muertos?!

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يُحْكِمَ الْمَوْتَىٰ ٤٠